

## Informe Escolar de Rendición de Cuentas

Correspondiente al ciclo escolar 2008-2009

Publicado durante el ciclo escolar 2009-2010

Distrito Escolar Unificado de San José

# Escuela Primaria Ernesto Galarza

1610 Bird Avenue  
San José, CA 95125

Teléfono (408) 535-6671  
Fax: (408) 297-2924

## Grados K-5<sup>o</sup>



*Directora*

Susana Parades  
Susana\_Parades@sjusd.org

### *Distrito Escolar Unificado de San José*

855 Lenzen Avenue  
San José, CA 95126  
(408) 535-6000

#### **Superintendente**

Don Iglesias

#### **Superintendentes Auxiliares**

Dr. William J. Erlendson  
Chris D. Funk

#### **Mesa Directiva del Distrito**

Jorge González Fiduciario Área 1  
Richard Garcia Fiduciario Área 2  
Pamela Foley Fiduciario Área 3  
Veronica Lewis Fiduciario Área 4  
Leslie Reynolds Fiduciario Área 5

**Fiduciario Área 3**



## Comentarios del Director

Este año continuamos con nuestra meta de juntar las dos escuelas que ocupan el espacio de Ernesto Galarza en una sola comunidad. Ernesto Galarza tiene miembros del personal altamente capacitados quienes tienen el compromiso de hacer lo mejor por los niños. Ellos trabajan juntos para proveer un programa instructivo sólido en Artes del Lenguaje, Matemáticas, Ciencias, Ciencias Sociales y Desarrollo del Lenguaje Inglés (ELD). Utilizamos los variados recursos en nuestra escuela para apoyar a los estudiantes y a los padres. El uso de la tecnología está integrado en todo el currículo. El personal y la comunidad de Ernesto Galarza trabajan juntos para asegurar el éxito académico de los estudiantes así como para promover los conocimientos necesarios para toda la vida.

## Visión

**“DOS ESCUELAS, UNA COMUNIDAD” “LOS NIÑOS SON PRIMERO” “VISIÓN, PASIÓN, PROPÓSITO”**

## Misión

La Escuela Primaria Ernesto Galarza provee un ambiente seguro, positivo y solidario. Todos los niños son retados a fijar metas académicas y de buen comportamiento para lograr su mayor potencial al hacerse responsables de su aprendizaje. Juntas semanales del equipo con énfasis en el ciclo de curiosidad, y enfoque en estudiantes individuales para ver sus necesidades especiales. Los resultados fomentan un sentimiento universal de responsabilidad por el éxito de los estudiantes. Somos pro activos para identificar a estudiantes quienes necesiten apoyo adicional, acomodar estilos de aprendizaje individualizado y mantener altas expectativas para todos los estudiantes. Sin trabajar aisladamente, los miembros del personal se han convertido en un equipo colaborativo dedicados al desarrollo del niño responsable dentro de la familia, la escuela, y la comunidad global.

## Metas Escolares

- El uso de currículo de instrucción actual y las mejores practicas estratégicas.
- Proveer un ambiente escolar y cultural positivo
- Utilizar información de datos para tomar todas las decisiones
- Crear una comunidad efectiva de enseñanza
- Ampliar nuestra alianza entre padres y maestros
- Nuestra dedicación continua de desarrollo profesional
- Cumplir con las metas fijadas en el AYP/API para poder salir del estado de Mejoramiento al Programa

Por motivo de que estamos bajo el estado de Mejoramiento al Programa, nuestro personal se enfoca en la comprensión de lectura y escritura. El equipo de educadores de Galarza y el personal no titulado trabajan juntos con las familias y con la comunidad para proveer un ambiente de aprendizaje enfocado académicamente en las metas específicas de API y AYP.

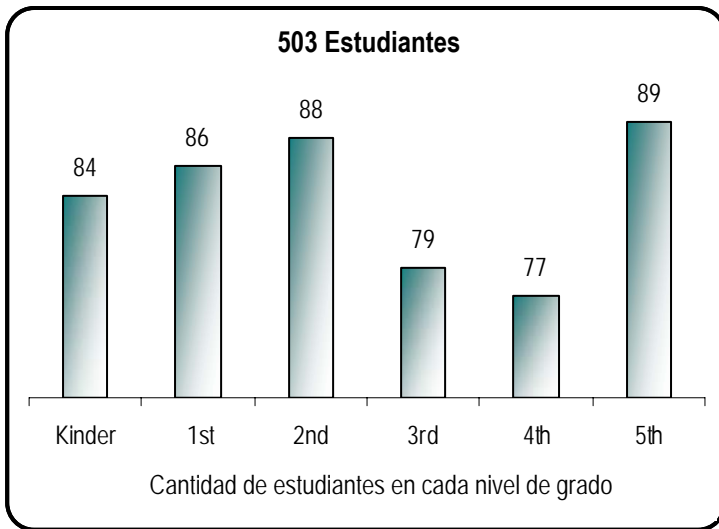
## Experiencia de la Directora

Susana Ornelas-Paredes vino a Ernesto Galarza como directora en el otoño 2007. Antes de esto, ella trabajo como asistente de la directora en la escuela Allen at Steinbeck, en donde ella exitosamente unio a las comunidades de Randol y Allen. Ella también ha trabajado como coordinadora de ELP a nivel escolar y distrito. Ella tiene más de 10 años de experiencia directamente en el salón de clase al nivel primaria en Educación Bilingüe y ELD. Durante el tiempo que tiene en Galarza ella ha unido exitosamente las dos escuelas que comparten el mismo terreno en una sola comunidad.

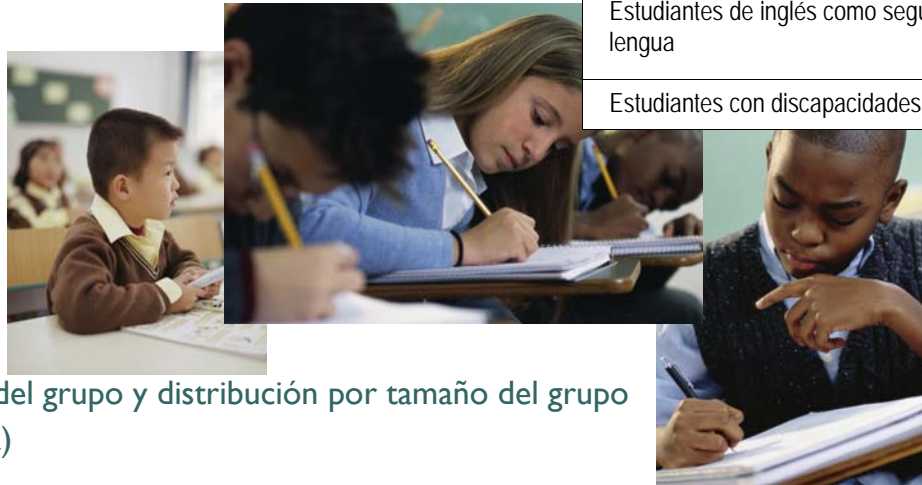
Art Gonzalez vino a Galarza el año pasado como Asistente de la Directora en el otoño del 2008. Antes de esto él trabajo como Asistente del Director en la Escuela Primaria Graystone y era el Coordinador ELP para la Escuela Allen at Steinbeck. Art tiene más de diez años de experiencia como maestro de grupo, y está capacitado en la estrategia de GLAD.

## Datos Demográficos

La siguiente gráfica muestra la cantidad de estudiantes matriculados en cada nivel de grado y el porcentaje de estudiantes matriculados quienes han sido identificados en un grupo particular.



Afroestadounidenses	7.55 %
Indoamericanos o nativos de Alaska	0.99 %
Asiáticos	2.39 %
Filipinos	1.79 %
Hispanos o latinos	80.91 %
Isleños del Pacífico	0.40 %
Blancos (no hispanos)	4.17 %
Múltiple o sin respuesta	1.79 %
De escasos recursos económicos	83.00 %
Estudiantes de inglés como segunda lengua	55.00 %
Estudiantes con discapacidades	8.00 %



Tamaño promedio del grupo y distribución por tamaño del grupo (enseñanza primaria)

Grado escolar	2006-2007			2007-2008			2008-2009					
	Tamaño promedio del grupo	Cantidad de salones			Tamaño promedio del grupo	Cantidad de salones			Tamaño promedio del grupo	Cantidad de salones		
		1-20	21-32	33+		1-20	21-32	33+		1-20	21-32	33+
K	19.6	5			19.5	4			20.0	4		
1	19.7	3			19.5	4			19.0	3		
2	20.0	3			20.0	3			17.8	4		
3	28.0		3		28.5		2		30.0		2	
4	28.0		3		30.5		2		30.0		2	
5	26.5		2		28.7		3		30.3		3	
6												
K-3	19.0	1			17.5	2			20.0	2		
3-4									30.0		1	
4-8	29.0		1									
Other												

Esta tabla muestra el tamaño promedio del grupo por grado correspondiente a cada categoría (rango total de alumnos por salón).

## Mayores Logros

- Se cumplieron las metas AYP en ELA y todos los subgrupos significativos
- Se cumplieron las metas AYP en matemáticas y en todos los subgrupos significativos
- Se cumplieron las metas API
- Se aumento el Índice de Logros Académicos (API) (+8)
- Se implementó el Standard Mastery Tracking para ELA y Matemáticas
- Se lograron las metas AMAO1 para los ELL (aprendices de inglés)
- Se lograron las metas AMAO2 para los ELL (aprendices de inglés)
- Se establecieron juntas de planeación a nivel de grado en las áreas de Artes del Lenguaje Inglés y Matemáticas
- Se continuo trabajando con Ruth Miller para mejorar el rendimiento estudiantil.
- Se implementó el programa Art Vista
- Subvención Garden Grant
- Se Desarrollo una colaboración efectiva entre las comunidades de Galarza y Hammer Montessori

## Participación de los Padres

Los padres ayudan a desarrollar y a revisar el Plan de Participación de los Padres del Título I, el cual incluye aptitudes de padres, comunicaciones entre casa y escuela; capacitaciones para ayudar con la instrucción y apoyo, estrategias y técnicas para ayudar a sus hijos; preparar a los padres para gobernar y abogacía; acceso a los servicios de la comunidad y de apoyo. El Plan se actualiza anualmente. Adicionalmente, se impartieron clases para los padres para enseñar a los padres como ayudar a sus niños con sus tareas en lectura, escritura y matemáticas.

Los padres de familia participan en el gobierno de Ernesto Galarza al participar en juntas mensuales del Consejo Escolar (SSC) y en el Consejo de Asesoría para los Aprendices de Inglés (SELAC). Los padres de los estudiantes GATE se reúnen tres veces al año para discutir programas y para votar sobre los presupuestos GATE. Los padres trabajan en los salones como voluntarios, coordinan proyectos en los salones, acompañan en las excursiones y ayudan con actividades especiales. Nuestro PTA lleva a cabo juntas mensuales sobre programas escolares y provee ayuda monetaria para los servicios estudiantiles. El PTA patrocina nuestro Walk-A Thon anual, el evento del día de San Valentín, dos noches de películas, y un baile de fin de año escolar. Durante el evento mensual de "Principal's Second Cup of Coffee," se ofrecen talleres para padres. Además, esta es una manera informal de comunicarnos con los padres de familia en cuanto a sus intereses y preocupaciones por la escuela. Para mayor información, por favor comuníquese con nuestra intermediaria con los padres Diana Borrego al 408-535-6671.

## Ambiente de Académico

### Seguridad

Fecha en que se actualizó el plan de seguridad: octubre 2008

Fecha en que se repasó la última vez con el personal: octubre 2008

Los Planes de Seguridad son revisados anualmente antes del fin de cada Septiembre. El elemento principal en el plan es el de la seguridad de los estudiantes y la seguridad y el respeto de uno a otro. Los miembros del personal revisaron la literatura y visitaron otras escuelas en busca de una manera de promover uniformidad en el plan de comportamiento que anime a los estudiantes a mostrar respeto mutuo y así sentirse más seguros en la escuela.

Hay supervisión 30 minutos antes y 20 minutos después de la escuela. Nuestros supervisores se componen de padres de familia y miembros de la comunidad. Tenemos ensayos para caso de incendio una vez al mes. Nuestro distrito programa ensayos para casos de terremoto o desastre todos los años.

### Tareas

Nuestra política de tareas es reflejo de nuestro manual del distrito. Se dan tareas de lunes a jueves. Kinder, primero y segundo grado tiene de 30 a 45 minutos de tareas cada noche. Los estudiantes de tercer, cuarto y quinto grado tienen tareas que les toman de 30 a 60 minutos para completarlas. Como parte del programa de nuestra campaña de alfabetismo, todos los estudiantes tienen como requisito leer 20 minutos y deben escribir un resumen breve de lo que leyeron.

Hemos implementado un programa de tareas después de la escuela para los estudiantes en los grados kinder al 5. Los maestros trabajan con sus estudiantes en grupos pequeños por una hora al día cuatro días a la semana.

### Disciplina

Basado en información de los miembros del personal, un equipo de maestros y miembros del Equipo de Liderazgo desarrollaron un Plan de Disciplina Escolar. Nuestras políticas de disciplina reflejan el Manual de Padres y Estudiantes del Distrito. Practicamos disciplina progresiva para todos los incidentes de comportamiento excepto violaciones al Código de Educación las cuales tienen cero tolerancia. Cada salón de clase implementa programas para mejorar el auto estima de los estudiantes. Se les hace reconocimiento a los estudiantes por medio de revisiones semanales en el salón, asambleas mensuales, y almuerzo con el director. Los maestros de grupo también incluyen una descripción de su sistema de premios en sus planes de disciplina del salón de clase. Enseñamos un currículo basado en las estrategias de Peace Building y utilizamos el Peace Path como nuestro método de resolución de conflictos con todos los estudiantes. Todos los maestros entregan sus planes de disciplina en el salón, el cual está escrito de acuerdo al plan de disciplina de toda la escuela. El año pasado los estudiantes de cuarto y quinto grado participaron en el taller EXPECT RESPECT, patrocinado por el Project Cornerstone.

### Suspensiones y expulsiones

	Escuela			Distrito		
	2006-07	2007-08	2008-09	2005-07	2007-08	2008-09
<b>Índice de suspensión</b>	15.3%	16.0%	12.3%	12.6%	13.6%	11.8%
<b>Índice de expulsión</b>	0.0%	0.0%	0.0%	0.2%	0.2%	0.2%

Esta tabla muestra el promedio de suspensiones y expulsiones (cantidad total de incidentes dividido entre la matriculación total) a nivel de la escuela y del distrito en los últimos tres años.

## Instalaciones

Galarza está en su séptimo año de existencia. El edificio de dos pisos ambiente “cerrado” provee una atmósfera de seguridad y aprendizaje para todo el personal. Las instalaciones, los artículos y todo en ella están en excelentes condiciones. Hay un intendente de día que es el responsable de la limpieza de los baños de los estudiantes, la cafetería, y de limpiar la basura en toda la escuela. Una cuadrilla de intendencia coordinado por el distrito por dos horas diariamente para aspirar las escaleras, mantener la oficina y la oficina de salud, salón de maestros, salones de clase, biblioteca, centro de computadoras y los baños de los adultos limpios. Una cuadrilla de jardineros viene una vez a la semana para cortar yerbas, limpiar, regar y mantener los jardines limpios.

Actualmente, Hammer Montessori comparte las instalaciones con la comunidad de Galarza.

Esta tabla muestra los resultados de la inspección más reciente del plantel escolar realizada para determinar si la escuela se encuentra en buenas condiciones.

	Ejemplar	Buena	Adecuada	Mala
<b>Sistemas:</b> fugas de gas, calefacción, ventilación y aire acondicionado/sistemas mecánicos, desagües	✓			
<b>Interior:</b> superficies internas	✓			
<b>Limpieza:</b> limpieza general, infestación de insectos/plagas		✓		
<b>Eléctrico:</b> sistemas eléctricos	✓			
<b>Baños/fuentes:</b> baños, lavamanos/fuentes para beber		✓		
<b>Seguridad:</b> seguridad contra incendios, materiales peligrosos	✓			
<b>Estructuras:</b> daños en las estructuras, techos	✓			
<b>Exterior:</b> patio de juegos/plantel escolar, ventanas/puertas/portones/cercas	✓			

## Resumen general de condiciones adecuadas del plantel escolar

	Ejemplar	Buena	Adecuada	Mala
		✓		

## Información sobre los Maestros y el Personal

### Acreditaciones de los maestros

Maestros	Escuela			Distrito
	2006-07	2007-08	2008-09	2008-09
Totalmente acreditados	28	26	24	1503
Sin acreditación total	0	0	2	77
Enseñan fuera de su área de competencia	2	1	0	0

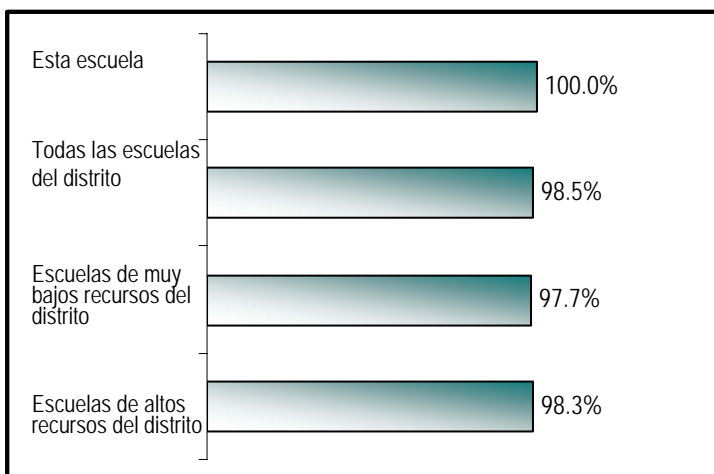
Puede encontrar información detallada sobre las acreditaciones de los maestros en el sitio en Internet del CDE en <http://dq.cde.ca.gov/dataquest/>.

### Problemas de asignación de maestros y vacantes

Indicador	2007-08	2008-09	2009-10
Errores en la asignación de maestros de inglés como segunda lengua	0	0	0
Total de errores en la asignación de maestros	0	0	0
Puestos de maestros vacantes	0	0	0

Esta tabla indica el número de errores en la asignación de maestros (asignados sin contar con autorización legal) y el número de vacantes (puestos no cubiertos con un solo maestro asignado para todo el curso desde el inicio del año o semestre escolar). Nota: La cantidad total de errores de asignación incluye los errores en la asignación de los maestros de inglés como segunda lengua.

### Asignaturas básicas impartidas por maestros con la capacitación docente que exige la Ley NCLB



La ley *Que Ningún Niño se Quede Atrás* (NCLB) requiere que todos los maestros que imparten materias básicas tienen que estar "altamente calificados" para fines del año escolar 2005-2006. En general, NCLB requiere que todos los maestros tengan:

- licenciatura,
- una credencial de enseñanza del estado o una credencial o certificado provisional por un máximo de tres años,
- demostrar competencia en las materias que enseñaran.

Pueden encontrar más información sobre los requisitos que requiere la ley NCLB en la página de internet del Departamento de Educación de California <http://www.cde.ca.gov/nclb/sr/tq/>

## Evaluación/Mejoramiento de los Maestros

De acuerdo al contrato de SJTA, los maestros temporales o en periodo de prueba son evaluados dos veces al año, mientras que los maestros permanentes son evaluados cada tercer año. Las evaluaciones son basadas en el protocolo del distrito que está alineado con las Normas de la Profesión de Esneñanza del estado de California, con elementos analizados en una gráfica de cuatro niveles. Cada maestro que es evaluado tiene una conferencia antes y después. Las evaluaciones son enviadas a Recursos Humanos.

Para determinar las metas de los salones nuestros maestros fijan metas a nivel de grado así como también metas individuales basados en el trabajo de los estudiantes y en la información de los exámenes del estado. Esto se hace individualmente con los administradores a mediados de octubre. Los maestros se reúnen con los administradores de la escuela tres veces más durante el año (enero, abril y a fines de mayo) para revisar sus metas y hacer cambios de ser necesario. Tomamos nuestra preparación como profesionales muy en serio tomando tiempo después de clase para capacitaciones en matemáticas y escritura. Todos los maestros nuevos tienen un mentor asignado por el Distrito.

## Capacitación Profesional

A nivel Distrito, hay tres días de Capacitación Profesional de seis horas programados durante el año. Hay tres, días de servicio de tres horas, y un día de seis horas de servicio con el propósito de que se lleven a cabo conferencias entre padres y maestros. Por motivo de las restricciones presupuestales dos de los días de capacitación profesional fueron utilizados como días de descanso. Se llevan a cabo juntas con el personal cada segundo martes del mes, los martes restantes se utilizan para planeación a nivel de grado en Artes del Lenguaje Inglés y Matemáticas. El personal puede solicitar tiempo para observar otros salones o en otras escuelas. Hay financiamiento adicional para preparar al personal para la implementación de nuevas estrategias. Se llevan a cabo discusiones mensuales durante las juntas de equipo.

Hay fondos adicionales disponibles para que el personal se prepare haga planes de implementar nuevas estrategias. Se discute el seguimiento en las juntas mensuales del equipo de nivel de grado.

El personal recibe apoyo por medio del proceso PI bajo recursos de guía, District Advisory Governance Team (DAGT), entrenadores de recursos y administradores.

## Maestros Substitutos

Tenemos la fortuna de tener maestros jubilados de nuestra escuela en nuestro distrito y de nuestra comunidad de Willow Glen quienes han substituido en nuestra escuela. Si no podemos encontrar un substituto, los estudiantes se colocan en otros salones o el personal de recursos y los administradores de la escuela enseñan.

## Personal de Apoyo

Galarza tiene al siguiente personal titulado y personal no titulado:

- Un Entrenador de Alfabetismo turno completo
- Un Maestro del Título I turno completo
- Un coordinador del programa para aprendices de inglés turno completo
- Un Consejero de DOP turno completo
- Cuatro tutores de lectura medio turno

## Currículo

### Lectura y Escritura

Los estudiantes de kinder a quinto grado participan en el programa de lectura Houghton Mifflin. Este es un programa muy amplio que agrupa a los estudiantes por habilidad de lectura por 60 minutos diarios en las clases de kinder. Los estudiantes en los grados 1 y 3 tienen dos tiempos de media hora dedicados a la lectura. Los estudiantes en los grados 4 y 5 tienen un tiempo de dos horas para lectura. Incluidos en el tiempo de lectura tienen 30 minutos para el programa Universal Access el cual permite la diferenciación del currículo, dependiendo de las necesidades de los estudiantes. Además, el programa Accelerated Reader provee oportunidades de lectura adicionales. LANGUAGE! Es un programa de intervención de lectura en todo el distrito para los estudiantes en los grados 4 y 5 quienes están bajo nivel de grado uno o dos años. Los estudiantes trabajan con el maestro de LANGUAGE por dos horas al día, cinco días a la semana.

### Matemáticas

El currículo de matemáticas sigue el marco del estado y se define en seis ramas: probabilidad y estadísticas, operaciones y números, geometría y medidas, función y álgebra, razonamiento matemático, y comunicación matemática. Se integran materiales manuales extensamente en el currículo base del distrito para proveer una experiencia concreta y para facilitar la adquisición de aptitudes básicas. Los estudiantes repasan Estrategias Diarias, Estrategias Escolares, alineadas con las normas del estado y se examinan ellos mismos regularmente para notar su velocidad y exactitud utilizando el Fifty-In-A-Minute. La matemática es integrada en el currículo en todos los niveles de grado.

### Ciencias

Los materiales de ciencias son integrados en el marco del estado y de acuerdo a las normas del distrito en kinder y continúan hasta el quinto grado, los estudiantes aprenden procesos científicos y los relacionan con el mundo que los rodea. El nuevo currículo de ciencias del distrito ofrece muchos proyectos manuales además de una variedad completa de kits FOSS Science, desarrollados por el Lawrence Hall of Science provee comprensión adicional a fondo como materiales complementarios. Todos los estudiantes de quinto grado asisten a Walden West por una semana de Escuela de Ciencias al Aire Libre.

### Ciencias Sociales

El programa de ciencias sociales integra materiales culturales y de filosofía dentro del California State Framework. El currículo mezclado integra literatura, matemática, ciencias, arte, y música. Nos enfocamos en la relación del niño al mayor concepto de tiempo y lugar en la historia. Los estudiante investigan personajes históricos y preparan presentaciones y exhibiciones para eventos como Colonial Days y Gold Rush Days. Aprendizaje cooperativo y grupos de diferentes edades se proveen interacción y colaboración.

### Libros de Texto

Nuevos libros de texto son elegidos de la lista aprobada por el estado que han sido revisados en todos los niveles de grado en el Distrito. Todos los estudiantes tienen acceso a libros de texto y a materiales suplementarios para uso en el salón y/o en casa para completar sus asignaturas y proyectos. Materiales adicionales tales como libros de niveles y Accelerated Readers así como manipulativos ayudan a suplementar el currículo base. La serie de matemáticas de Harcourt Brace fue adoptada en el 2002/2003. La serie de lectura de Houghton Mifflin fue adoptada en el 2003/2004. Todos los estudiantes tienen acceso al currículo base, incluyendo textos y otros materiales suplementarios.

Según fue afirmado por una visita a William's Settlement Site en septiembre 2008, todos los estudiantes tienen acceso a los libros de texto y a otros materiales instructivos y en cada materia básica.

#### Porcentaje de estudiantes quienes no tienen suficientes libros de texto ni materiales didácticos

<b>Lectura/Lengua y Literatura</b>	0%
<b>Matemáticas</b>	0%
<b>Ciencias</b>	0%
<b>Historia y Ciencias Sociales</b>	0%
<b>Lengua extranjera</b>	0%
<b>Salud</b>	0%
<b>Equipo para laboratorio de ciencias (9.º a 12.º grado)</b>	0%

Se puede consultar una lista de libros de texto y fechas de adopción en:  
[http://www.sjUSD.org/schools/documentation/downloads/Textbook\\_listing.pdf](http://www.sjUSD.org/schools/documentation/downloads/Textbook_listing.pdf)

## Programas Especializados

### GATE (Dotados y Talentosos)

Los estudiantes GATE (dotados y talentosos) son evaluados individualmente y se les proveen actividades estimulantes en lectura y escritura en sus salones de clase. Además, a los estudiantes se les agrupo por habilidad en lectura y matemáticas cuando trabajan con los programas Accelerated Reading y Accelerated Math. Así los estudiantes progresan a su propio paso, se examinan constantemente para supervisar su aprendizaje y se conferencia sobre su progreso con la maestra del salón

### Educación Especial

Tenemos dos equipos, el Equipo de Estudio del Estudiante y el COST que consiste en nuestro consejero, enfermera, encargada de asistencia, auxiliar de la enfermera, maestros de grupo y la directora. Estos equipo se reúnen con las familias y con el personal que sospecha que hay una discapacidad de aprendizaje o quienes tienen problemas de comportamiento el cual interrumpe el aprendizaje. Los maestros pasan a los estudiantes por un proceso de SST, y pueden enviar a los estudiantes para que reciban revisión de educación especial si no muestran suficiente progreso después de intervenciones académicas sistemáticas. Un consejero se reúne semanalmente con aquellos estudiantes quienes necesitan ayuda adicional.

### Estudiantes en riesgo

Los estudiantes son identificados basados en logros académicos o sociales, así como factores de mitigación externos. Inicialmente los estudiantes son pasados por el proceso del Equipo de Estudio del Estudiante para ayudar a desarrollar un plan para ayudar al estudiante. Se llevan a cabo juntas de seguimiento mensualmente para repasar el plan y ajustarlo según sea necesario. Las intervenciones pueden incluir programas de intervención después de la escuela, Academia de los Sábados, tutoría entre estudiantes, u otro servicio externo. La supervisión se hace al mismo tiempo que el proceso del Equipo de Estudio del Estudiante.

### Aprendices del Lenguaje Inglés

En Galarza, aproximadamente dos terceras partes de los estudiantes son aprendices de inglés de diversos antecedentes y orígenes. A ellos se les da ayuda diariamente por medio de nuestro Programa de Desarrollo del Lenguaje Inglés. El Coordinador del Programa de Aprendices de Inglés, es entrenador y un recurso para los maestros en los salones Bilingües e Inglés Estructurado.

Los estudiantes quienes tienen un nivel de conocimiento bajo en nuestro AYP (progreso adecuado anual) son ayudados por tutores en Artes del Lenguaje o en Inglés Como Segundo Idioma por nuestra asistente del programa, en el salón o en otra área de la escuela. Además, un programa después de la escuela provee ayuda extra en Artes del Lenguaje y Matemáticas para nuestros estudiantes. Todos los estudiantes en los grados Kinder al 5 reagruparán a sus estudiantes para el estudio de ELD por nivel de grado. Esto permite a los maestros de grupo enseñar a los estudiantes ELL a su nivel de CELDT apropiado.

### Estudiantes con discapacidades

RSP, Lingüística y Terapia Ocupacional. Galarza trabaja con la oficina del distrito para obtener servicios para aquellos estudiantes con discapacidades, de acuerdo a sus IEPs.

### Programas después de la escuela

Los programas después de la escuela son apoyados por medio de una subvención del Título I basado en nuestro estado en el Mejoramiento del Programa. Se proveen programas de Servicios Económicos Complementarios para todos los estudiantes quienes se han identificado en un estado socio-económico bajo (LSES)

Los fondos adicionales provienen de la ciudad de San José. Nuestro programa provee servicios de enriquecimiento en día extendido a grupos de estudiantes que necesitan ayuda adicional en lectura, escritura, y/o matemáticas. Los grupos se mantienen pequeños (6-10 estudiantes) y son enseñados por un maestro debidamente titulado.

### Tutoría

Los tutores son apoyados por medio de los fondos del Título I y ofrecen asistencia en Lectura a aquellos que están bajo nivel de grado.

### Tutoría entre Compañeros

La tutoría entre compañeros es implementada en una variedad de maneras y por una variedad de motivos. Los maestros de grados bajos y altos cotejan sus clases para recibir tutoría entre compañeros en Lectura. Los maestros de kinder invitan a estudiantes de quinto a sus salones para que lean con sus estudiantes. Los estudiantes quienes necesiten un empujón con su auto estima y sentido de pertenecer, regresarán a sus maestros anteriores y ayudan en los salones con el trabajo de los estudiantes.

## Finanzas escolares (Año fiscal 2007-08)

### Gastos por estudiante y sueldos de los maestros en las escuelas

Nivel	Total de Gastos por alumno	Gastos por alumno (complementario)	Gastos por alumno (básico)	Sueldo promedio de un maestro
Plantel escolar	\$10,996	\$5,247	\$5,750	\$69,070
Distrito	\$9,503	\$4,045	\$5,458	\$69,741
Diferencia porcentual - plantel escolar y distrito	15.71%	29.72%	5.35%	-0.96%
Estado			\$5,512	\$65,905
Diferencia porcentual - plantel escolar y estado			4.32%	4.80%

Esta tabla muestra una comparación de los gastos por alumno en la escuela de fuentes no restringidas (básicas), con otras escuelas del distrito y en todo el estado, así como una comparación del sueldo promedio de los maestros en el plantel con los sueldos a nivel del distrito y del estado. Puede encontrar información detallada sobre los gastos de la escuela y los sueldos de los maestros en el sitio en Internet del CDE en <http://www.cde.ca.gov/ds/fd/ec/> y <http://www.cde.ca.gov/ds/fd/cs/>.

### Tipos de servicios financiados

El Distrito Escolar Unificado de San José gastó un promedio de \$9,784 por estudiante en el año escolar 2007-2008, comparado con \$9,045 por estudiante gastado en promedio en todos los distritos escolares en el estado. El total de gastos de funcionamiento para el año escolar 2005-2006 fueron de \$292,027,676. Puede encontrar detalles adicionales en cuanto a los gastos del Distrito Escolar Unificado San José en la página de datos web en [www.ed-data.k12.ca.us](http://www.ed-data.k12.ca.us)

Estos gastos son por costos relacionados a los servicios educativos para los estudiantes así como por costos relacionados directamente con el apoyo tales como electricidad y costos de mantenimiento e intendencia. Esto también incluye costos de apoyo centrales relacionados con las actividades de emplear personal, compras y contabilidad. Esta cantidad no incluye servicios de alimentos, compra de terrenos, nuevas construcciones, ni otros gastos no relacionados con propósitos de educación. El gasto por estudiante se calcula al dividir el total de los gastos entre la asistencia promedio diaria del distrito (ADA).

### Sueldos de maestros y personal administrativo (Año fiscal 2007-08)

Esta tabla muestra información a nivel de distrito sobre los sueldos de los maestros, directores y superintendentes y compara estas cifras con los promedios estatales de los distritos de tipo y tamaño similares. La tabla también muestra los sueldos de los maestros y el personal administrativo como porcentaje del presupuesto del distrito, y compara estas cifras con los promedios estatales de los distritos de tipo y tamaño similares. Puede encontrar información detallada sobre los sueldos en el sitio en Internet del CDE en <http://www.cde.ca.gov/ds/fd/cs/> y <http://www.cde.ca.gov/ta/ac/sal/salaries0405.asp>.

Esta tabla muestra información a nivel de distrito sobre los sueldos de los maestros, directores y superintendentes y compara estas cifras con los promedios estatales de los distritos de tipo y tamaño similares. La tabla también muestra los sueldos de los maestros y el personal administrativo como porcentaje del presupuesto del distrito, y compara estas cifras con los promedios estatales de los distritos de tipo y tamaño similares. Puede encontrar información detallada sobre los sueldos en el sitio en Internet del CDE en <http://www.cde.ca.gov/ds/fd/cs/> y <http://www.cde.ca.gov/ta/ac/sal/salaries0405.asp>.

Categoría	Cantidad del Distrito	Promedio estatal para distritos en la misma categoría
Sueldo de un maestro principiante	\$45,165	\$42,065
Sueldo de un maestro de nivel medio	\$74,634	\$67,109
Sueldo de un maestro en el nivel más alto	\$90,708	\$86,293
Sueldo promedio de un director (educación primaria)	\$110,863	\$107,115
Sueldo promedio de un director (educación secundaria)	\$114,513	\$112,279
Sueldo promedio de un director (educación preparatoria)	\$123,169	\$122,532
Sueldo de un superintendente	\$251,999	\$216,356
Porcentaje del presupuesto correspondiente a los sueldos de maestros	37.80 %	39.40 %
Porcentaje del presupuesto correspondiente a los sueldos del personal administrativo	5.40 %	5.50 %

## Evaluación Nacional de Progreso Educativo

La Evaluación Nacional de Progreso Educativo (conocida en inglés como NAEP) es una evaluación de representación nacional de lo que los alumnos estadounidenses saben y pueden hacer en diferentes materias. Las evaluaciones se toman periódicamente en matemáticas, lectura, ciencias, expresión escrita, cultura y artes, educación cívica, economía, geografía e historia de los Estados Unidos. Las calificaciones de los alumnos en matemáticas y lectura se informan como niveles de rendimiento (básico, proficiente y avanzado) y la participación de los alumnos con discapacidades (conocido en inglés como SD) y los estudiantes de inglés como segunda lengua (conocido en inglés como ELL) se informan teniendo en cuenta tres niveles (identificado, excluido y evaluado). Puede encontrar información detallada sobre los resultados de la NAEP correspondiente a cada grado, el nivel de rendimiento y la tasa de participación en la página web sobre la Evaluación Nacional de Progreso Educativo en <http://nces.ed.gov/nationsreportcard/>.

Nota: Sólo un grupo de muestra de las escuelas y los distritos de California participan en el ciclo de pruebas de la NAEP. Por lo tanto, es posible que no se incluyan a algunos alumnos de escuelas o distritos determinados en estos resultados. La NAEP refleja los resultados de las pruebas a nivel estatal pero no representa a una escuela individual o a una agencia local de educación (conocida en inglés como LEA). No se pueden realizar comparaciones en las evaluaciones del rendimiento de los alumnos del Programa de Exámenes y Reportes Estandarizados (STAR) y el rendimiento de los alumnos de la NAEP sin antes comprender las diferencias fundamentales que existen entre estos dos programas de evaluaciones. Por ejemplo, la NAEP sólo evalúa a cuarto, octavo y duodécimo grado y evalúa las tendencias a largo plazo en noveno, decimotercero y decimoséptimo grado. Además, la NAEP sólo proporciona los resultados de las pruebas estatales de cuarto grado y octavo grado. Las pruebas de los estándares académicos de California (conocidas en inglés como CST) se basan en un conjunto de estándares diferentes de aquéllos en los que se basan las evaluaciones de la NAEP. Por ejemplo, la NAEP no está alineada con los estándares de logro y de contenido académico de California y, por lo tanto, no reflejan necesariamente el plan de estudios y la enseñanza a los que los alumnos están expuestos en el salón de clase. La NAEP evalúa la lectura y la escritura por separado, mientras que las CST evalúan la lengua y literatura inglesa (conocida en inglés como ELA) y abarca las convenciones de lectura y escritura, ortografía y gramática. Los resultados obtenidos en las CST y en otras evaluaciones no se comparan directamente con los de la NAEP. Los promedios y porcentajes presentados son estimaciones basadas en muestras de los alumnos y no en poblaciones enteras. Por último, las preguntas a las que los alumnos responden constituyen sólo una muestra del conocimiento y de las habilidades cubiertas por el esquema curricular de la NAEP. Puede encontrar información sobre las diferencias entre la NAEP y las CST en la página web del CDE titulada *National Assessment of Educational Progress (NAEP)* (Evaluación Nacional de Progreso Educativo [NAEP]) en <http://www.cde.ca.gov/ta/tg/nr/>.

### Resultados de la Evaluación Nacional de Progreso Educativo en matemáticas y lectura por grado escolar. Todos los alumnos

Asignatura y grado escolar	Calificación promedio de la escala		Porcentaje del nivel de logro		
	Estatal	Nacional	Básico	Proficiente	Avanzado
Lectura 2007, 4.º grado	209	220	30	18	5
Lectura 2007, 8.º grado	251	261	41	20	2
Matemáticas 2009, 4.º grado	232	239	41	25	5
Matemáticas 2009, 7.º grado	270	282	36	18	5

Esta tabla muestra las calificaciones de escala y los niveles de logro en cuanto a los resultados de la Evaluación Nacional de Progreso Educativo en lectura (2007) y matemáticas (2009) para cuarto grado y octavo grado.

### Resultados de la Evaluación Nacional de Progreso Educativo en matemáticas y lectura de los alumnos con discapacidades y/o de los estudiantes de inglés como segunda lengua por grado escolar. Todos los alumnos

Asignatura y grado escolar	Tasa de participación estatal		Tasa de participación nacional	
	Alumnos con discapacidades	Estudiantes de inglés como segunda lengua	Alumnos con discapacidades	Estudiantes de inglés como segunda lengua
Lectura 2007, 4.º grado	74	93	65	80
Lectura 2007, 8.º grado	78	92	66	77
Matemáticas 2009, 4.º grado	79	96	84	94
Matemáticas 2009, 8.º grado	85	96	78	92

Esta tabla muestra las tasas de participación a nivel estatal y nacional de los alumnos con discapacidades y/o los estudiantes de inglés como segunda lengua de cuarto y octavo grado en la Evaluación Nacional de Progreso Educativo en lectura (2007) y matemáticas (2009).

## Desempeño del alumno

### Pruebas de las Normas Académicas de California

Las Pruebas de los Estándares Académicos de California (CST, por sus siglas en Inglés) indican el progreso de los alumnos en relación con los estándares de contenido académico del estado. Las CST incluyen Lengua y Literatura en Inglés y Matemáticas para los grados 2 a 11; Ciencia en los grados 5, 8, 9, 10 y 11; e Historia/Ciencias Sociales en los grados 8, 10 y 11. Las calificaciones de los alumnos se informan como niveles de rendimiento. Para obtener mayor información detallada sobre los resultados de las CST correspondientes a cada grado y nivel de rendimiento, como el porcentaje de alumnos que no han sido evaluados, visite el sitio web del CDE en <http://star.cde.ca.gov>.

*Nota: A fin de proteger la privacidad de los alumnos, no se indican las calificaciones cuando el número de alumnos evaluados es de 10 o menos.*

### Resultados de las CST de todos los alumnos – comparación de tres años

Porcentaje de estudiantes mostrando logros a nivel competente o nivel avanzado en el Examen de Estándares de California (CST)

Materia	Escuela			Distrito			Estado		
	2006-07	2007-08	2008-09	2006-07	2007-08	2008-09	2006-07	2007-08	2008-09
Lengua y Literatura en Inglés	29	33	38	48	51	54	43	46	50
Matemáticas	38	44	50	46	48	50	40	43	46
Ciencias	19	51	34	42	50	52	38	46	50
Historia y Ciencias Sociales									

### Resultados de las CST por grupo de alumnos – año más reciente

Porcentaje de estudiantes por grupo mostrando logros a nivel competente o nivel avanzado en el CST en los exámenes más recientes.

Grupo	Lengua y literatura en inglés	Matemáticas	Ciencias	Historia-ciencias sociales
Afroestadounidenses	27	27	*	
Indios americanos o nativos de Alaska	*	*	*	
Asiáticos	*	*		
Filipinos	*	*		
Hispanos o latinos	37	51	30	
De raza blanca (no hispanos)	56	50	*	
Hombre	32	51	35	
Mujer	44	48	32	
De escasos recursos económicos	36	50	33	
Estudiantes de inglés como segunda lengua	28	48	13	
Estudiantes con discapacidades	4	23	*	
Alumnos que reciben servicios de educación para inmigrantes	38	44	*	

## Índice de Desempeño Académico

### Cambios en API por grupo de alumnos – comparación de tres años

Esta tabla indica los cambios reales en el API por grupo de alumnos expresados en puntos añadidos o perdidos en los últimos tres años, así como la calificación más reciente del API. Nota: "N/A" significa que el grupo de alumnos no es numéricamente importante.

El Índice de Desempeño Académico (API, por sus siglas en inglés) es una medición anual del rendimiento y progreso académico en las escuelas de California. Las calificaciones del API van de 200 a 1,000, con una meta estatal de 800. Puede encontrar información detallada sobre el API en el sitio web del CDE en <http://www.cde.ca.gov/ta/ac/ap/>.

Rango de API	2006	2007	2008
<b>Estatal</b>	2	3	3
<b>Escuelas similares</b>	4	5	5

### Rangos del API – comparación de tres años

Esta tabla indica los rangos del API de la escuela a nivel estatal y de escuelas similares. El rango del API para el estado varía de 1 a 10. Un rango estatal de 1 significa que la escuela tiene una calificación API dentro del 10 por ciento más bajo de todas las escuelas del estado, mientras que un rango estatal de 10 significa que la escuela tiene una calificación API dentro del 10 por ciento más alto de todas las escuelas del estado. El rango de API para escuelas similares compara la escuela con 100 "escuelas similares" estadísticamente comparadas. Un rango de escuelas similares de 1 significa que el rendimiento académico de la escuela es comparable al de las 10 escuelas con menor nivel de rendimiento de las 100 escuelas similares, mientras que un rango de escuelas similares de 10 significa que el rendimiento académico de la escuela es mejor que el de por lo menos 90 de las 100 escuelas similares.

	Cambio real en el API			Calificación en API
	2006-07	2007-08	2008-09	2009
<b>Todos los alumnos de la escuela</b>	28	15	8	734
<b>Hispanos o latinos</b>	37	17	19	739
<b>Blancos</b>				
<b>De escasos recursos económicos</b>	25	29	17	730
<b>Estudiantes de inglés como segunda lengua</b>	43	10	24	716
<b>Estudiantes con discapacidades</b>				

### Progreso Anual Adecuado

La ley federal NCLB requiere que todas las escuelas y los distritos cumplan con los siguientes criterios de Progreso Anual Adecuado (AYP, por sus siglas en inglés):

- Porcentaje de participación en las evaluaciones basado en los estándares estatales para lengua y literatura en inglés (ELA, por sus siglas en inglés) y matemáticas
- Porcentaje de dominio en las evaluaciones basadas en ELA y matemáticas
- API como indicador adicional

Porcentaje de graduación (para escuelas secundarias)

Para mayor información detallada sobre el AYP, como los porcentajes de participación y resultados porcentuales de dominio por grupo de alumnos, visite el sitio web del CDE en <http://www.cde.ca.gov/ta/ac/ay/>.

Criterios del AYP	Escuela	Distrito
<b>General</b>	Si	No
<b>Porcentaje de participación - Lengua y Literatura en Inglés</b>	Si	Si
<b>Porcentaje de participación - Matemáticas</b>	Si	Si
<b>Porcentaje de dominio - Lengua y Literatura en Inglés</b>	Si	No
<b>Porcentaje de dominio Matemáticas</b>	Si	No
<b>API</b>	Si	Si
<b>Porcentaje de graduación escolar</b>	N/A	Si

Esta tabla indica si la escuela y el distrito alcanzaron el AYP general y cumplieron con cada uno de los criterios del AYP.

## Programa Federal de Intervención (2009-2010)

Indicador	Escuela	Distrito
Estado del Programa de Mejoramiento	In PI	In PI
Mejoramiento en el primer año del Programa	2004-2005	2009-2010
Año en el Programa de Mejoramiento	Year 5	Year 1
Cantidad de escuelas que participan actualmente en el Programa de Mejoramiento	N/A	11
Porcentaje de escuelas que participan actualmente en el Programa de Mejoramiento	N/A	21.2
<p><b>Puede encontrar información detallada sobre la identificación del PI en el sitio web del CDE en <a href="http://www.cde.ca.gov/ta/ac/ay/">http://www.cde.ca.gov/ta/ac/ay/</a></b></p>		

Las escuelas y los distritos que reciben financiamiento federal de Título I entran en el Programa de Mejoramiento Académico (PI, por sus siglas en inglés) si no alcanzan el AYP durante dos años consecutivos para el área de contenido (lengua y literatura en inglés o matemáticas) o en el mismo indicador (API o porcentaje de graduación). Después de ingresar al PI, las escuelas y los distritos avanzan al siguiente nivel de intervención por cada año adicional en que no alcancen el AYP.

### Resultados del examen de aptitud física de California (año escolar 2008-09)

Grado Escolar	Porcentaje de alumnos que alcanzaron buena condición física		
	Cuatro de seis estándares	Cinco de seis estándares	Seis de seis estándares
5.º	29.5	35.2	18.2

El examen de aptitud física de California se aplica a los alumnos de quinto grado, séptimo grado y noveno grado únicamente. Esta tabla indica el porcentaje de alumnos por grado que alcanzaron los estándares de buen estado físico correspondiente al período de prueba más reciente. Se puede encontrar información detallada sobre este examen y comparaciones de los resultados del examen de la escuela con los niveles del distrito y del estado en la página web titulada

Physical Fitness Testing (Examen de aptitud física) del CDE en <http://www.cde.ca.gov/ta/tg/pf/>. **Nota: No se indican las calificaciones cuando el número de alumnos evaluados es de diez o menos, ya sea para proteger la privacidad de los estudiantes o porque el número de estudiantes es demasiado pequeño para revelar estadísticas fiables. En ningún caso se informará la calificación grupal que haga pública la calificación o el rendimiento de cualquier alumno individual, en forma deliberada o sin intención.**

### Distrito Escolar Unificado de San José

El Reporte Escolar de Rendición de Cuentas (SARC), el cual la ley obliga a publicar anualmente, contiene información sobre las condiciones y el rendimiento de cada escuela pública en California. Hay más información sobre los reportes SARC disponible en la página Web <http://www.cde.ca.gov/ta/ac/sa/>. Para obtener mayor información sobre la escuela, los padres de familia y los miembros de la comunidad deben comunicarse con el director o directora de la escuela o a la oficina del distrito.

**Los reportes SARC del Distrito Escolar Unificado de San José son preparados por la Oficina de Participación Pública**

(408) 535-6650 ▼ Fax (408) 535-2302

<http://www.sjusd.org>

## Datos y Acceso

### DataQuest

DataQuest es una herramienta en línea de los datos situada en <http://dq.cde.ca.gov/dataquest/> que contiene la información adicional sobre esta escuela y comparaciones de la escuela al distrito, al condado, y al estado. Específicamente, DataQuest es un sistema dinámico que proporciona los informes para la responsabilidad (e.g. Índice de rendimiento académico (conocido en inglés como API, progreso anual adecuado (conocido en inglés como AYP), los datos de prueba, la inscripción, los graduados, las salidas, las inscripciones del curso, proveer de personal, y los datos con respecto a estudiantes de inglés como segunda lengua.

### Acceso a Internet

El acceso a Internet está disponible en las bibliotecas públicas y otras localizaciones que son público accesibles (e.g., la biblioteca de estado de California). El acceso al Internet en las bibliotecas y las localizaciones del público se proporciona generalmente en un primero-servido base. Otras restricciones del uso incluyen las horas de operación, la longitud del tiempo que un sitio de trabajo puede ser utilizado (dependiendo de disponibilidad), los tipos de programas informáticos disponibles en un sitio de trabajo, y la capacidad de imprimir documentos.